Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to będzie pełnił obowiązki w imię JAHWE, swojego Boga, dokładnie tak, jak jego bracia, Lewici, stający tam przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to będzie pełnił obowiązki w imię JAHWE, swojego Boga, dokładnie tak, jak jego bracia, Lewici, służący tam przed obliczem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy będzie służyć w imię JAHWE, swego Boga, tak jak wszyscy jego bracia Lewici, którzy tam stoją przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy służyć będzie w imieniu Pana, Boga swego, jako wszyscy bracia jego Lewitowie, którzy tam stoją przed oblicznością Pańską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | będzie służył w imię JAHWE Boga swego, jako i wszyscy bracia jego Lewitowie, którzy stać będą naonczas przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby spełnić posługi ku czci imienia Pana, Boga twego, jak wszyscy jego bracia lewici będący tam na służbie przed obliczem Pana, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To będzie służył w imię Pana, Boga swego, na równi ze wszystkimi braćmi swymi Lewitami, którzy służą tam przed Panem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i będzie służył w imię JAHWE, swego Boga, jak wszyscy jego bracia, lewici, którzy tam pełnią służbę przed Panem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to będzie służył imieniu JAHWE, swojego Boga, tak samo jak jego bracia lewici, którzy tam służą JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ma wówczas pełnić służbę dla Imienia Jahwe, swego Boga, podobnie jak wszyscy jego bracia, którzy tam trwają na służbie Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | to może służyć w Imię Boga, jego Boga, tak jak jego bracia, [koheni z plemienia] Lewiego, którzy stoją tam przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | служитиме імені Господа Бога свого, так як всі його брати Левіти, що стоять там перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będzie służył w Imię WIEKUISTEGO, swojego Boga, tak jak wszyscy Lewici, jego bracia, którzy stają tam przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to będzie pełnił służbę w imieniu JAHWE, swego Boga, tak samo jak wszyscy jego bracia, Lewici, którzy tam stoją przed obliczem JAHWE. |